

天主教華人牧民處

www.chinesechaplaincyparra.org



中華殉道諸聖及真福（慶日）

2025年7月06日

進堂詠

我們既有如此眾多如雲的證人，圍繞著我們，就該卸下各種累贅，及糾纏人的罪過，以堅忍的心，跑那擺在我們面前的賽程，雙目常注視著信德的創始者和完成者——耶穌。

讀經一 默示錄 7:9-17

我、若望，看見有一大夥群眾，沒有人能夠數清；他們是來自各邦國、各支派、各民族、各異語的；他們都站在寶座和羔羊面前，身穿白衣，手持棕櫚枝，大聲呼喊說：「救恩來自那坐在寶座上的、我們的天主，並來自羔羊！」

於是，所有站在寶座、長老和那四個活物周圍的天使，在寶座前，俯伏於地，朝拜天主，說：「阿們。願讚頌、光榮、智慧、稱謝、尊威、權能和勇毅，全歸於我們的天主，至於無窮之世。阿們。」

長老之中，有一位問我說：「這些穿白衣的人是誰？他們是從那裡來的？」

我回答他說：「我主，你知道。」

於是，他告訴我說：「這些人是由大災難中來的；他們曾在羔羊的血中，洗淨了自己的衣裳，使衣裳雪白。因此，他們得以站在天主的寶座前，且在他的殿內，日夜事奉他。那坐在寶座上的，也必要住在他們中間。他們再也不餓，再也不渴；烈日和任何炎熱，再也不會損傷他們，因為，那在寶座中間的羔羊，要牧放他們，要領他們到生命的水泉；天主也要拭去他們眼上的一切淚痕。」——上主的話

答唱詠 詠16

【答】：天主，求你保佑我，因為我只投靠你。

領：天主，求你保佑我，因為我只投靠你。我對天主說：「唯有你是我的上主，唯有你是我的幸福。」上主，你是我的產業，是我的杯爵，有你我為我守著。【答】

領：因此，我心高興，我靈喜歡，連我的肉軀，也無憂安眠。因為你絕不會將我遺棄在陰府，也絕不會讓你的聖者見到腐朽。【答】

領：請你將生命的道路，指示給我；唯有在你面前，才有圓滿的喜悅；永遠在你右邊，也就是我的福樂。【答】

讀經二 致羅馬人書 8:35, 37-39

弟兄姊妹們：

誰能使我們與基督的愛隔絕？是困苦嗎？是窘迫嗎？是迫害嗎？是飢餓嗎？是赤貧嗎？是危險嗎？是刀劍嗎？

然而，靠著那愛我們的主，我們在這一切事上，大獲全勝，因為我深信：無論是死亡、是生活、是天使、是掌權者，是現存的，或將來的事物，是有權能的，是崇高的，或深遠的勢力，或其他任何受造之物，都不能使我們，與天主的愛隔絕，即是與我們的主耶穌基督之內的愛隔絕。——上主的話



福音前歡呼

領：亞肋路亞，亞肋路亞。

眾：亞肋路亞，亞肋路亞。

領：飢渴慕義的人是有福的，因為他們要得飽飫。為義而受迫害的人是有福的，因為天國是他們的。

眾：亞肋路亞，亞肋路亞。

福音聖瑪竇福音 5:1-12

那時候，耶穌一見群眾，就上了山，坐下；他的門徒來到他面前，他於是開口教訓他們說：

「神貧的人是有福的，因為天國是他們的。」

「哀慟的人是有福的，因為他們要受安慰。」

「溫良的人是有福的，因為他們要承受土地。」

「飢渴慕義的人是有福的，因為他們要得飽飫。」

「憐憫人的人是有福的，因為他們要受憐憫。」

「心裡潔淨的人是有福的，因為他們要看見天主。」

「締造和平的人是有福的，因為他們要稱為天主的子女。」

「為義而受迫害的人是有福的，因為天國是他們的。」

「幾時人為了我而辱罵迫害你們，捏造一切壞話毀謗你們，你們是有福的。你們歡喜踴躍吧！因為你們在天上的賞報是豐厚的。」——上主的話

領主詠

上主試煉了義人，好像爐中的黃金；悅納了他們，有如悅納全燔祭。

天主教聖莫尼加堂 St. Monica's Catholic Parish

Corner Church Street and North Rocks Road, North Parramatta

牧民處熱線電話	0411 192 278 短訊 (SMS)、WhatsApp、微信 (wechat)、粵語及國語(普通話)留言
主任司鐸 / 華人專職司鐸：	林勝文神父 電話：9630 1951 電郵： shingmanlam@gmail.com
助理司鐸：	張勇浩神父（英、韓語）電話：9630 1951 電郵： stmonicanp@bigpond.com
主日彌撒時間：	粵語：星期日上午11時30分 英語：星期六黃昏5時，星期日上午9時、黃昏6時
平日彌撒：	星期二至五上午9時15分〔英語，附粵語講道〕
明供聖體：	逢星期五上午9時15分彌撒後至10時45分〔附修和聖事〕
修和聖事：	逢星期六下午4時至4時45分，每月第三主日上午10時15分至11時，或與林勝文神父預約
病人傅油聖事 / 外送聖體：	請與林勝文神父聯絡 電話：9630 1951 電郵： shingmanlam@gmail.com
婚配聖事：	請於婚配日期前至少12個月與林勝文神父聯絡
嬰孩聖洗聖事：	需與林勝文神父預約並在聖洗前準備妥當
成人聖洗聖事：	必須先參與慕道班(RCIA)，請與林勝文神父聯絡
牧民處地址：	8 Daking Street, North Parramatta, NSW 2151 www.chinesechaplaincyparra.org
牧民處辦公時間：	星期二至五 - 上午8時半至下午2時半
堂區聯絡：	電話：9630 1951 傳真：9630 8738 電郵： stmonicanp@bigpond.com

信仰探討講座（聖奧斯定會主持）

逢星期日上午10時半至11時15分，
在堂區會議室舉行，歡迎參加。

請參閱未來幾週的講座內容：

日期	內容	講者
13/07/25	教理-新約的啟示-法律的滿全	Christopher Cheng
20/07/25	從約伯傳看人類的苦難	Ruby Chan
27/07/25	信仰生活分享	Sam Wong

聖經幼稚園（網上講座）林勝文神父主講聖經各書卷導讀

逢每月第二及第四個星期六，晚上8時至9時在網上舉行。下次舉行日期：2025年7月12日和26日。

報名及查詢請WhatsApp 或傳短訊給牧民處熱線 0411 192 278

華人牧民處週年退省 主題：修和聖事（林勝文神父主講）

日期：2025年7月31日（星期四）至8月2日（星期六）

地點：Carmelite Retreat Centre, 247 St Andrews Rd, Varroville NSW

**可以選擇留宿或只在網上參與講解部分

有關詳情、報名和費用請掃描附上的二維碼，

或聯絡Eric Wong電郵eric@mortgageinternational.com.au 電話0417 457 688



主日午餐 7月6日至20日，粵語彌撒後的午餐暫停供應。7月27日恢復。

2025-2026 年粵語成年人慕道班 粵語慕道班將於8月8日開課，

以Zoom在網上進行。逢星期五晚上8時至9時半。

若您、您的家人或親友想認識主耶穌和天主教信仰，我們誠意邀請您和他們參與。

同時亦歡迎教友再慕道。

報名及詳情可聯絡林勝文神父（主講者）(02) 9630 1951, shingmanlam@gmail.com，

whatsapp 牧民處熱線（0411 192 278）或掃描附上的二維碼

歡迎把這通訊
帶回家細閱

中華殉道諸聖及真福慶日，答唱詠選自聖詠第 16 篇。

原文有標明是「達味金詩」，相信是達味君王所撰，但「金詩」一詞卻頗廢解。有聖經學者認為是達味君王最高水準的珍貴詩篇（故稱為「金詩」），亦有學者說是「刻在石碑上的經文」之意，更有學者未作定論。聖詠集內只有六篇標明是「達味金詩」（詠 16; 56; 57; 58; 59; 60）。

按內容，這篇聖詠似乎是達味蒙難時（可能是撒旦 26 章的記載），受了天主的啟示，領悟到將來默西亞，甚至聖教會所受的苦難，抒於歌詠，同時亦預言默西亞的復活，和聖教會怎樣光榮天主。因此按字面，是達味向上主詠讚，按整體卻超越了達味的經驗，而是天主預言默西亞的苦難和復活。聖伯多祿和聖保祿兩位宗徒，都曾引這篇聖詠來證明耶穌是默西亞，並按經上所載，由死者中復活（見宗 2:25; 13:35）。

答句出自第 1 節（天主，求你保佑我，因為我只投靠你），這是教會經常向上主呼求的禱詞。

第 5 節（上主，你是我的產業，是我的杯爵，我要得你的基業，有你為我守著），達味用「產業」來描繪他與上主的緊密關係，並預示基督與教會，互相成為對方的「產業」。

第 9 至 10 節（因此我心高興，我靈喜歡，連我的肉軀也無憂安眠。因為你絕不會將我遺棄在陰府，你也絕不讓你的聖者見到腐朽）清晰地預示默西亞的苦難與復活，宗徒和初期教會都一直這樣詮釋，甚至犧牲自己的性命來見證福音的真理。

第 11 節（請你將生命的道路指示給我，唯有在你面前有圓滿的喜悅，永遠在你右邊也是我的福樂），這節指出聖教會的使命：就是引領世人皈依天主。



Scripture

Luke 10: 1-12, 17-20

Observation

There are a few passages in the Bible which directly reference the evangelical mission Jesus entrusts his disciples with. These can be found across the Synoptic Gospels (of Matthew, Mark, and Luke) in which you will find many parallels which provide unique angles, perspectives, and context to key events in the life and ministry of Jesus. For example, the story of the calming of the storm can be found in all three Synoptic Gospels.

Similarly, Jesus' teachings in today's passage can also be found in unmistakable likeness in Matthew 10 and Mark 6, highlighting the important message Jesus shares with his followers: to go out and proclaim the Good News boldly. However, it is only in Luke's account (writing to a broader, Gentile audience) that we see an emphasis placed upon Jesus' warning of the perilous nature of their task, cautioning them that they will be like 'lambs among wolves.'

In a society where religion is increasingly subject to scrutiny and accusations of bigotry, the occupational hazards of the Christian mission are perhaps more publicly apparent now than ever before. However, Jesus urges us to remain steadfast and lead all conversations with peace, confident that the Peace of God will strengthen us and remain with us at all times.

Application

In the coming week, let us reflect on the mission that Jesus has entrusted to each and every one of us. In our own lives, how does Jesus call us to proclaim the Good News?

For some, it could be sharing a personal testimony or inviting a friend to church/youth group. For others, it could be living out your faith through practical actions such as acts of service or prayer.

Let us pray for a conscientious heart and courageous soul so that we can live fearlessly in the service of our neighbour. As St Paul wrote in his letter to the Romans (Chapter 10):

"Everyone who calls on the name of the Lord will be saved.' But how can they call on him in whom they have not believed? And how can they believe in him of whom they have not heard? And how can they hear without someone to preach?"

Prayer

Heavenly Father, pour forth your Holy Spirit to inspire me with these words from Holy Scripture. Stir in my soul the desire to renew my faith and deepen my relationship with your Son, our Lord Jesus Christ, so that I might truly believe in and live the Good News. Open my heart to hear the Gospel and grant me the confidence to proclaim the Good News to others. Pour out your Spirit, so that I might be strengthened to go forth and witness to the Gospel in my everyday life through my words and actions. Amen.

禧年禱文

天父，願祢藉着祢的聖子——我們的兄長耶穌基督，所賦予我們的信德，和聖神在我們心中燃點的愛德火焰，重振我們對祢神國的望德。

願祢的恩寵轉化我們，使我們努力不懈地栽種福音的幼苗。但願那些福音幼苗，使人類和宇宙萬物由內而外得以轉化，並能懷着確切的希望，期待新天新地的來臨，那時，邪惡勢力要全被摧毀，祢的榮耀卻要永遠常存。

願禧年的恩寵重振我們這些希望的朝聖者，對天國寶藏的渴求。願這同一恩寵使我們救主的喜樂與平安惠及普世萬民。願讚頌和光榮歸於祢——天主，至於無窮之世。亞孟。

YOUTH MASS

27TH JULY 2025 SUNDAY

10:15AM



St. Monica's Parish

North Parramatta

ST MONICA'S
CATHOLIC PARISH AND PRIMARY SCHOOL COMMUNITY

Feast of The Holy Martyrs and Blessed of China

6th July 2025

Entrance Antiphon

Since we are surrounded by so great a cloud of witnesses, let us also lay aside every weight and the sin that clings so closely, and let us run with perseverance the race that is set before us, looking to Jesus the pioneer and perfecter of our faith.

First Reading

Revelation 7: 9-17

I, John, had a vision of a great multitude, which no one could count, from every nation, race, people, and tongue. They stood before the throne and before the Lamb, wearing white robes and holding palm branches in their hands. They cried out in a loud voice:

"Salvation comes from our God, who is seated on the throne, and from the Lamb."

All the angels stood around the throne and around the elders and the four living creatures. They prostrated themselves before the throne, worshiped God, and exclaimed:

"Amen. Blessing and glory, wisdom and thanksgiving, honor, power, and might be to our God forever and ever. Amen."

Then one of the elders spoke up and said to me, "Who are these wearing white robes, and where did they come from?" I said to him, "My lord, you are the one who knows." He said to me, "These are the ones who have survived the time of great distress; they have washed their robes and made them white in the Blood of the Lamb."

"For this reason they stand before God's throne and worship him day and night in his temple. The One who sits on the throne will shelter them. They will not hunger or thirst anymore, nor will the sun or any heat strike them. For the Lamb who is in the center of the throne will shepherd them and lead them to springs of life-giving water, and God will wipe away every tear from their eyes." *The Word of the Lord*

Responsorial Psalm

Ps 16

(R.) Keep me safe, O God; you are my hope.

1. Preserve me, God, I take refuge in you. I say to the Lord: 'You are my God. O Lord, it is you who are my portion and cup; it is you yourself who are my prize.' (R.)
2. And so my heart rejoices, my soul is glad; even my body shall rest in safety. For you will not leave my soul among the dead, nor let your beloved know decay. (R.)
3. You will show me the path of life; the fullness of joy in your presence, at your right hand happiness forever. (R.)

Second Reading

Romans 8:35, 37-39

Brothers and sisters: What will separate us from the love of Christ? Will anguish, or distress, or persecution, or famine, or nakedness, or peril, or the sword?

No, in all these things we conquer overwhelmingly through him who loved us. For I am convinced that neither death, nor life, nor angels, nor principalities, nor present things, nor future things, nor powers, nor height, nor depth, nor any other creature will be able to separate us from the

love of God in Christ Jesus our Lord. *The Word of the Lord*

Gospel Acclamation

Alleluia, alleluia!

Blessed are they who hunger and thirst for righteousness, for they will be satisfied. Blessed are they who are persecuted for the sake of righteousness, for theirs is the Kingdom of heaven.

Alleluia!

Gospel

MATTHEW 5:1-12A

When Jesus saw the crowds, he went up the mountain, and after he had sat down, his disciples came to him. He began to teach them, saying:

"Blessed are the poor in spirit, for theirs is the Kingdom of heaven."

Blessed are they who mourn, for they will be comforted. Blessed are the meek, for they will inherit the land.

Blessed are they who hunger and thirst for righteousness, for they will be satisfied.

Blessed are the merciful, for they will be shown mercy.

Blessed are the clean of heart, for they will see God.

Blessed are the peacemakers, for they will be called children of God.

Blessed are they who are persecuted for the sake of righteousness, for theirs is the Kingdom of heaven.

Blessed are you when they insult you and persecute you and utter every kind of evil against you falsely because of me. Rejoice and be glad, for your reward will be great in heaven.

The Gospel of the Lord

Communion Antiphon

Like gold in the furnace he tried them, and like a sacrificial burnt offering he accepted them.

2000年10月1日，聖教宗若望保祿二世正式冊封120位中華殉道聖人。這120位聖人中，87位是中國人，33位是客籍傳教士。其中有6位主教，23位神父，8位修士（其中1位為輔理修士），7位修女，76位平信徒（其中2人是血洗者）。根據史書記載，羅馬禮的天主教在元朝（13世紀）時傳入中國。由元朝至今，為信仰而捨身的事情仍然在發生。讓我們一起效法他們對天主的那份忠貞、那份堅毅不屈的愛情。同時，願我們也跟在中華大地的信友們一起彼此互禱。

可敬的中華殉道諸聖及真福，你們為了信仰基督，勇敢地捨身致命，獲得了天賜的殉道榮冠，我們感謝天主、讚美天主。今天我們的國家民族，甚至全世界面臨著艱苦的處境：天災人禍、貧窮、疾病、戰爭，一再破壞人類生活的安定與和平。我們的社會也正受著唯物、享樂和消費主義的衝擊，信仰生活也深受其害；懇請諸位中華聖人及真福為我們轉求天主，恩賜各地都享有充分的信仰自由，使基督的福音能到處廣傳；願我們能效法你們的榜樣，在任何環境中，堅持信仰，忠於教會，勇敢為基督作證，不屈不撓，至死不渝。願我們在享有平安和自由的生活時，也能體會基督信仰的珍貴，發揮信仰的活力，善盡福傳的責任，在人類迷失方向的時代，能作照世的燈塔，引導人類出離迷津，走上救恩之路。懇請諸位殉道聖人和真福給予有力的援助。亞孟。（摘自鹽與光網頁）